

列拉狐的故事

(法) 玛特·艾·季诺 原著



湖北长江出版集团
长江文艺出版社

列拉狐的故事

(法) 玛特·艾·季诺 原著

梁艳 改写



湖北长江出版集团
长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

列拉狐的故事/(法)玛特·艾·季诺原著,梁艳改写

武汉:长江文艺出版社,2010.7

(彩虹书架之绿色动物世界)

ISBN 978-7-5354-4384-7

I. 列… II. ①玛…②梁… III. 童话—法国—近代—缩写本
IV. I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 067029 号

责任编辑:冯海曾莉

责任校对:陈琪

装帧设计:刘珊

责任印制:左怡邱莉

出版:湖北长江出版集团
长江文艺出版社

地址:武汉市雄楚大街 268 号
邮编:430070

发行:长江文艺出版社(电话:027-87679362 87679361 传真:027-87679300)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap2004@hotmail.com

印刷:湖北恒泰印务有限公司

开本:890 毫米×1280 毫米 1/32

印张:5.25

版次:2010 年 7 月第 1 版

2010 年 7 月第 1 次印刷

字数:77 千字

印数:1—10000 册

定价:12.80 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)



引子

朋友，你听过列拉狐和伊桑格兰狼之间的故事吗？他俩之间的争斗，可是几天几夜也讲不完。如果你愿意，我可以告诉你一些，但在此之前，我得先说说这对“好伙伴”是如何来到这个世界的。

一天，我无意中打开了一个神秘的柜子，发现里面竟然有一本关于打猎的书。书里面还介绍了，列拉是怎么来到这个世上的。要不是亲眼读过这本书，我真不敢相信里面的内容。你知道，不相信书本的人可没有好果子吃。

那本书上说，我们的祖先亚当和夏娃犯了很大的罪，上帝惩罚他们，将他们赶出了美好的伊甸园。但他们刚离开伊甸园，上帝就开始不忍心，担心起他们的命运来。他交给了亚当一根魔杖，说是如果他想得到所需要的东西，只要用魔杖抽打海面就可以了。亚



当马上试了一下，果真，他将魔杖横在咸咸的海水上面，立即就看到了一头绵羊。“太好了，”他想着，“有了绵羊，接下来就会有羊毛、奶酪和羊奶了。”

夏娃看到了绵羊，就想要更好的东西。她想，两只绵羊总比一只好吧。于是她要求丈夫让她也试一试。我们都知道，亚当对妻子从来都是有求必应的。于是，夏娃接过魔杖，开始在水面上拍打。突然，一头凶恶的狼跑了出来，径直扑向绵羊，叼起它就逃进了树林。听到夏娃的尖叫，亚当迅速拿过魔杖拍打下；一只狗飞快地朝狼逃跑的方向追过去，不一会儿它就带着绵羊回来了。只可惜，绵羊早已鲜血淋漓了。

书上还说我们的祖先很高兴，因为狗和羊离不开人类。以后的日子，亚当和夏娃每使用一次魔杖，就会有一种新的动物从海面钻出来；不同的是，亚当造出来的总是已经被驯服了的家畜，而夏娃造出来的却总是一些野兽，它们和狼一样，都逃进了树林。

在这些野兽当中，有一只棕红色毛皮的狐狸，它作恶多端，狡猾机敏，世上其它动物都对它无可奈何。它鬼点子尤其多，和一个被称作“列拉”的人有着很多的相似之处，因此，这只狐狸就叫作列拉了。

列拉有一个叔叔叫伊桑格兰，他凶残暴躁，是所有凶犯和强盗的首领。因此，在我们所讲述的故事



中，狼的名字就叫伊桑格兰。

伊桑格兰的妻子叫艾尔桑，她和强盗丈夫狼狈为奸，贪得无厌。列拉的妻子叫丽舍，和所有母狐狸一样诡计多端。有一点必须要承认：狼和狐狸其实并没有真正的血缘关系。只是在需要的情况下，例如为了共同的利益，狼才会将狐狸看作自己的好侄子，狐狸才会称呼狼为叔叔或朋友。



朋友，现在你认识了狼伊桑格兰和狐狸列拉。在本故事中，如果你看到狼和狐狸像人那样开口讲话，你可千万别大惊小怪，因为，很久以前，同样的事情就曾发生在一头驴身上。那头驴是一个名叫巴兰的先知的坐骑。国王巴勒强迫巴兰说，你给我去诅咒以色列人；上帝不愿让巴兰受苦，就派天使去挡住他的坐骑——驴子的去路。无论巴兰怎样用鞭子抽打驴子，用笼头砸驴子，还是用脚后跟踢这个可怜的畜生，它就是不肯上前一步。最后，驴子在上帝的许可下开口讲话了：“巴兰，不要再打我了。你没看见是上帝不让我前进的吗？”



这样说来，上帝一定也能让其它动物开口说话，他甚至还能做得更多。你在听我讲述了列拉和伊桑格兰的故事后就会知道了。



故事一

一天清晨，列拉刚睡醒。他两眼迷离，毛发零乱地走进了叔叔伊桑格兰的家。

“你气色不太好，怎么啦，我的侄子？”屋子的主人问道，“你病了吗？”

“是呀，我不太舒服。”

“你还没吃饭吧？”

“没有，我胃口不太好。”

“得了！艾尔桑大妈，快起床给你亲爱的侄子做一串猪腰，他会喜欢吃的。”

艾尔桑从床上爬起来，准备照丈夫的吩咐去做。可是，列拉想从这里得到的不仅仅只是这些。他早就看见伊桑格兰的屋梁上挂着三块肥美的腌猪肉，其实他就是被这些肉给吸引过来的。

“哎呀，腌猪肉这样挂着太危险了，叔叔！如果邻居看见了，会向您索要的。我要是您，我会马上将它们取下来藏好，然后告诉所有人——我的肉被偷走了。”列拉这样建议道。

“啊！”伊桑格兰说，“我可不担心它们，就算那些家伙看到了，也永远别想品尝它的滋味。”

“这不太可能，如果他们向您要呢？”

“要也不给！这些腌肉我不会给任何人，即使是我的侄子，我的兄弟。”

听到这么肯定的话，列拉不再多嘴。他吃完猪腰串便回家了。可第二天夜里，他趁着天黑，重新回到伊桑格兰的屋前。

屋里的人都在熟睡当中。他爬到屋顶，在上面挖了一个小洞，钻进去偷拿了腌猪肉。回到家后，他又将腌肉切成小块，藏在床褥的草垫里。

天亮时，伊桑格兰一睁开睡眼，就发现屋顶被掀开了。腌肉——他心爱的腌肉被偷走了！

“艾尔桑！快来呀，艾尔桑，我们完了！”伊桑格兰号啕起来。

艾尔桑正睡得香甜，突然被惊醒，她披头散发地坐了起来：“出了什么事？我们被偷了？哦，上帝啊，我们该找谁去报案啊！”夫妻俩都开始大呼小叫。他们猜来想去，也猜不出谁是这起盗窃案的元凶。

正在这时，列拉来了。他吃饱喝足，显得神采奕奕，一脸的愉快。

“你好啊，叔叔。怎么？您气色不太好，是生病

了吗？”

“不病也差不多了！你记得我那三块肥美的腌猪肉吧？它们被偷了！”

“哈哈！”列拉笑着回答着，“是的，您确实应该这样说：它们被偷了。哦，不，不，不，还不够，您还应该跑到大街上去喊，这样邻居们就不会怀疑了。”

“列拉，我是说真的，我的腌肉确实被偷了，我肥美的腌肉呀！”

“得了，得了。”列拉故意说，“这不是我昨天告诉您的方法吗？就不要用在我身上了。大家都知道，越是叫苦的人越是不苦。那些腌肉怕是早被你们藏好了吧？这样做是对的，我支持您。”

“你就是不愿相信我吗？你这个家伙，竟然还在这里幸灾乐祸。我再说一次，我的腌肉真的被偷了！”

“随便您怎么说吧。”列拉暗暗笑着。

“你不能这样不信任我们，列拉！”这时，艾尔桑大妈开始忍不住了，“如果腌猪肉还在的话，我们会很乐意与你一起分享的。”

“我知道您有很多花招，但这些花招不一定都很好。您看，为了让大家确信您的猪肉被偷，您竟然还在屋顶上弄了个洞——这可是项大工程。为了独自享



受那三块猪肉，您可费了不少心思。”

“好了，列拉！”伊桑格兰转了转眼珠说，“随便你信不信。反正要是被我抓到那个偷肉贼，他就死定了！”

列拉不敢吱声了，也没必要再多说。他噤了噤嘴，暗笑着走开了。

这就是伊桑格兰和列拉的第一个小故事，发生在列拉小的时候。长大后，列拉能够做得更巧妙，可是其他的人，特别是他的好朋友、好叔叔伊桑格兰却是倒霉透了。





故事二

过了些日子，列拉来到了树林里的一个村庄，那里养着许多公鸡、母鸡、鸭子，还有鹅，这里还住了一个富裕的农夫，名叫康斯坦。他家里藏着很多好吃的食物，甚至还有鲜肉和腌肉。

屋子的一边种着果树，另一边是喂养着家禽的院子。院子周围是用树桩搭起的细密围墙，围墙上还盖满了山楂叶。

康斯坦认为自己的院子绝对安全，因此放心地喂养着他的家禽。

列拉进了树林后就悄悄地朝围墙靠近。但是，围墙上的荆棘使他无法越过篱笆，进入院子。他虽然监视着母鸡们的一举一动，但不知道怎样才能接近她们。只要他离开藏身的地方，或是想从栏杆上跳过去，都会很快被发现——家禽们会逃跑，农夫们也会来追捕他，他连捉一只小鸡的时间都不会有。

他试图拍打自己的肋部，缩起脖子，摇动尾巴来吸引家禽们的注意，但都无济于事。他的伎俩没有起



到任何作用。

最后，他发现围墙上有一根木桩断裂了，从这里可以轻易地跃过树篱。他马上这样做了，纵身跳进农夫的菜地，掉下来的声响却惊动了整个养鸡场。

家禽们害怕极了，全都朝鸡舍跑去。而另一边，公鸡克莱尔刚从外面巡视回来，看到自己的母鸡们惊慌失措地四处逃窜，很不理解。

他挺起胸膛，伸长脖子，气势威严地来到她们中间，指责道：“你们都疯了吗？为什么急匆匆地往家里逃？”

母鸡中有一只最漂亮、下蛋最大的母鸡叫品特，她回答说：“因为我们感到害怕。”

“有什么东西使你们害怕吗？”

“是呀。”

“是什么？”

“可能是一只野兽，他会伤害我们的。”

“不会！”公鸡克莱尔说，“你看，这里风平浪静。不用走，我保证你们会没事。”

“哦，不是的，危险还在，”品特叫起来，“您往那边看，我刚才又看到他了！”

“是吗？”

“是的。那边的树篱在摇晃，菜叶在颤动，那野兽肯定就躲在下面。”

母鸡品特的话被公鸡骄傲地打断了。

“闭嘴！这里不可能有野兽进来，这些树篱不是扎得很紧吗？安心睡觉去吧。再说了，不是有我在这儿保护你们吗？”

说完这番话，克莱尔就跑去一边扒粪去了。

公鸡似乎天生就对粪便感兴趣。不过，品特的话也让他心神不宁——到底有什么样的危险在附近呢？虽然他表面很镇定，其实内心也有些慌乱。他登上屋顶，心不在焉地四处观察了一番，随后就睡着了。

他做了个奇怪的梦，梦里似乎有什么东西向他扑过来。醒来后，他感到一阵惊悚——也许真的要大难临头了。

“上帝啊，”他在胸前画着十字架，“请保佑我远离凶恶。”

他来到树篱下，四处寻找他的母鸡们，叫来了品特。

“亲爱的品特，实话实说，这次我感到有些担心了。”说完，他给品特讲了梦中的情景。

“这只是一个梦。”品特说，

“人们常说，梦是谎言。不过，我想我能够说出您的梦意味着什



么。您真的有危险了，听我的劝告，还是赶快躲起来吧。”

这时，克莱尔已经完全醒过来了，他又恢复了先前的自信：“我的朋友品特，您真是太胆小了，这可不太好。您怎么能猜测我会在院子里被野兽抓去呢？您一定是昏头了，才会被梦吓到。”

“还是请上帝来决定吧。”品特说，“我不能再说什么了。”

“好啦，我的品特，您太唠叨了。”克莱尔扬了扬他漂亮的脖子，马上忘记了梦里可怕的场景，又愉快地回到了那堆粪便前。不一会儿，他眯起了眼，又疲倦地睡去了。

躲在一旁的列拉一字不漏地听到了克莱尔和品特的对话，心里一阵高兴。

等他确信克莱尔睡着了，便小心翼翼地移动着自己的前后脚，挪到公鸡身边，接着一跃而起准备将它抓住。但就算是这么轻微的声响，克莱尔还是被惊醒了。他跳起来，飞到粪便的另一边，避开了这一攻击。啊，列拉又扑了个空。

一计不成，一计又起。

“你好啊，我的克莱尔先生。”列拉极力让自己的语气显得温柔友善，“您为什么远远地躲着我？是怕我吗？我可是您的好朋友啊。看到您精神状态这么



好，身手这么敏捷，我真为您感到开心啊。我们可是堂兄弟。”

克莱尔没作声，也许是因为他的戒心还未消除，也许是他听一个不认识的亲戚这样夸奖自己，已经高兴得说不出话来了。不过，为了表明自己的优势，公鸡又拉长脖子高歌了一曲。

“哎呀，唱得太好了！”

列拉说，“您还记得您的父亲克兰吧。他的歌可是所有公鸡中唱得最好的。那样高昂，那样清澈，方圆一里之外都听得见。他要是想不换气唱出一个长音，就会张开嘴，闭上眼。”

“堂兄，你在嘲笑我吗？”克莱尔肯开口与列拉交谈了。

“绝对不是，我怎么会嘲笑自己的朋友、亲戚？您不知道，我这个人最喜欢的就是听音乐了，而且我还是个音乐行家。照我看来，如果您愿意，您可以唱得很动听，只要您稍稍闭一下眼。”

“我能相信您的话吗？”克莱尔说，“如果您真想听我唱歌，就请离我更远一些吧，这样也能更加清晰地听到我的高音。”

列拉不情愿地答应了公鸡，稍稍往后挪了挪：“现在，就让我来听听，您是不是我叔叔克兰的儿子吧。”

克莱尔还是有些担心，他睁一只眼，闭一只眼，开始了歌唱。

“唉，说实话。”列拉说，“您唱的真不如您的父亲，我的叔叔。他呀，只要闭起眼来唱歌，那悠扬婉转的音乐连树林外的人都听得到。说真的，您比不上他。”

列拉的这番话刺痛了克莱尔的心，为了重新赢得堂兄的尊敬，他闭起眼，不顾一切，竭尽全力地拉长了音符。趁此时机，列拉箭一般地扑上前去，咬住公鸡的头便拼命往外逃。

这可怕的一幕被品特看到了，她悲凄地哭号着：“啊，克莱尔，我早就提醒过您，为什么您就是不信呢？现在，可怜的我，面临着失去丈夫，失去主人，失去最亲爱的人的悲痛，我该怎么活下去呀！”

这个时候，天亮了。看守院子的老妇人刚打开鸡舍大门，就看到列拉正叼着克莱尔没命地跑着。

她尖叫起来，喊着抓狐狸啊，抓狐狸啊。农夫康斯坦也被她吵起来了。

“大惊小怪地叫什么，出事了？”

“是呀！”老妇人又叫起来，“一只狐狸抓走了我